

Homélie métrique de Jacques de Saroug sur l'amour / E. Khalifé-Hachem. — Extrait de : Parole de l'Orient : revue semestrielle des études syriaques et arabes chrétiennes : recherches orientales : revue d'études et de recherches sur les églises de langue syriaque. — vol. 1, n° 2 (1970), pp. 281-299.

I. Jacques, de Saroug, 451-521. II. Amour — Sermons.

PER L1183 / FT36772P

HOMÉLIE MÉTRIQUE DE JACQUES DE SAROUG SUR L'AMOUR *

PAR

E. KHALIFÉ-HACHEM, O.L.M.

INTRODUCTION.

Cette homélie métrique « sur l'amour » que nous présentons à nos lecteurs, est une des plus belles de Jacques de Saroug. L'auteur a réussi merveilleusement à garder à son sujet cette saveur propre et délicieuse qu'il annonce dans son introduction :

« Je suis ému aujourd'hui d'avoir à parler de l'amour,
sujet délicieux, venez, délectons-nous de ses saveurs » (vers 17-18).

On accuse parfois Jacques de Saroug d'ennuyer quelque peu ses lecteurs par les longueurs et les redites de ses homélies qui, souvent, dépassent les 300 vers pour atteindre parfois 500 et 600 vers. Mais ce n'est vraiment pas le cas dans cette homélie « sur l'amour » qui, malgré ses 422 vers, ne manque pas de captiver un lecteur attentif et bien disposé à écouter un sujet aussi élevé :

« Qu'il se bouche les oreilles, celui qui écoute sans amour,
parce qu'entendre des sons et des mots, pour lui, est sans utilité »
(vers 27-28).

C'est, en effet, dans un langage poétique charmant et vivace, qu'il livre à ses lecteurs l'essentiel de l'enseignement évangélique sur l'amour de Dieu et du prochain.

* *Homeliae selectae Mar-Jacobi Sarugensis*, ed. P. BEDJAN, tomus I, pp. 606-627.

Cette homélie, comme le sujet s'y prête, reflète quelque peu l'état d'esprit troublé des contemporains de l'auteur qui décrit avec des traits noirs et un esprit pessimiste le milieu dans lequel il vivait :

« Une homélie sur l'amour, on ne peut l'écouter qu'avec amour,
 mais où le cherchons-nous et auprès de qui pour en parler ?
 Il y a parmi nous rancune, fureur et dureté de cœur (vers 89-91).

.....

Toutes sortes de divisions, de querelles et de luttes,
 toutes sortes de disputes et tous prétextes à parler avec haine
 (vers 93-94).

.....

Où trouver l'amour pour parler de ce thème sans trouble ! » (vers 96).

En mentionnant les querelles, les disputes et les divisions, l'auteur fait probablement allusion aux troubles doctrinaux qui ont suivi le concile de Chalcédoine et qui se faisaient encore durement ressentir au temps où Jacques écrivait son homélie. Cet état d'esprit, Jacques le blâmait surtout parmi le clergé auquel il consacre, en des termes assez sévères, 78 vers :

« Le mal a empiré au point que le prêtre se met en colère,
 que le gardien des mystères hait son frère et se moque de lui,
 me tairai-je ici ou parlerai-je avec crainte ? » (vers 253-255).

Mais après avoir longuement adressé la parole aux prêtres, il oppose, en se trahissant peut-être, l'assemblée du peuple chrétien pure et simple au clergé dans les termes suivants :

« Adresse l'enseignement à l'assemblée et parle, parce qu'elle est pure
 [et simple ;
 il t'est possible de parler ; l'amour est là puisqu'elle écoute avec
 [plaisir. »

C'est surtout cette opposition, entre le clergé et l'assemblée chrétienne, qui nous pousse à interpréter ces querelles et ces divisions dans le sens doctrinal. Cela ne signifie pas que le simple peuple ne se mêlait pas à ces querelles ; mais de fait, quand il s'y mêlait, il était toujours entraîné par les hommes d'Église : évêques, prêtres et moines. Si notre interprétation est juste, le

caractère conciliateur de Jacques de Saroug, malgré son appartenance à l'un ou l'autre camp, apparaîtrait très net et sa nomination épiscopale, tout de suite après l'éloignement de la hiérarchie antichalcédonienne, s'expliquerait facilement.

* * *

Ce travail avait été commencé, en langue italienne, par un jeune Italien Luigi Persichini plein d'enthousiasme pour les études syriaques, lorsqu'il était venu au Liban perfectionner son syriaque. Il préparait l'édition critique du texte de cette homélie, lorsque la mort l'a enlevé subitement, à l'âge de 23 ans, dans un accident de voiture à Livourne en Italie. Sa mort est certainement une grande perte pour les études syriaques. Nous voulons dédier cet humble travail à sa mémoire.

Nous remercions le R.P. François Graffin pour la peine qu'il s'est donné à reviser ce texte et pour tous les conseils qu'il nous a donnés.

TEXTE

PRIÈRE D'INTRODUCTION.

1. Fils de Dieu, qui vins dans ton amour, renouveler toute chose, accorde-moi ton amour, pour en parler, à celui qui m'écoute.
3. Ô Très-Haut, descendu de tes demeures en notre méchanceté, accorde-moi de m'élever, vers la région de ton amour, pour narrer
[ses beautés.
5. Toi qui, dans ton amour, supportas les souffrances de la crucifixion, qu'en moi ton sang bouillonne pour que je parle de ta bonté.
7. Que, du bouillonnement de ton amour, ma parole vibre à ta nouvelle, et qu'à profusion, elle chante ta gloire aux gens de cette terre.
9. Venez, bien-aimés, nés du sein du baptême, acquérons l'amour, si grande richesse, pour qui le possède.
11. Ô vous, qui, du milieu de l'eau, êtes devenus frères du Fils Unique, venez, délectons-nous sagement du thème de l'amour.
13. Fils bien-aimés, que le Père a nourris du sang de son Fils, donnez-moi une voix pour qu'avec crainte, je prononce l'hymne de
[l'amour.
15. Chaque sujet, lorsqu'il est énoncé, a une saveur propre, chaque discours, pareillement, lorsqu'il est prononcé.
17. Je suis ému aujourd'hui d'avoir à parler de l'amour, sujet délicieux, venez, délectons-nous de ses saveurs.

L'AMOUR, CONDITION DE TOUT ENSEIGNEMENT.

19. Ô sage, qui cours après ce qui est beau, saisis-toi de l'amour, qui est si proche de Dieu.
21. Ô maître, avocat des mystères divins, parle avec amour, sinon tu ne peux être utile.

23. Ô disciple, qui tends l'oreille vers ce qui est nouveau,
donne-moi l'amour et reçois la parole pleine de vie.
25. Qu'il se taise, celui qui enseigne sans amour:
il se fatigue en vain à disposer des mots inutiles.
27. Qu'il se bouche les oreilles, celui qui écoute sans amour,
parce qu'entendre des sons et des mots, pour lui, est sans utilité.
29. Grand savant, qui veux enrichir celui qui t'écoute,
aime beaucoup et parle peu à tes disciples.
31. et toi, disciple, écoute, avec grand amour, un bref discours,
et enrichis-toi de lui, parce que sans amour, l'on ne peut s'enrichir.

L'AMOUR, CONDITION DES BONNES ŒUVRES ET DES VERTUS.

33. Dès que l'amour pénètre l'âme, ses pensées s'illuminent,
parce que l'intelligence se tient dans la région des mystères divins.
35. Les bonnes actions plaisent à leurs auteurs,
mais elles ne plaisent pas, si elles sont accomplies sans amour.
37. Le sel assainit les aliments pour les rendre savoureux,
et les bonnes œuvres ont besoin d'amour pour être accomplies.
39. Les bonnes œuvres se trouvent comme des membres dans un corps,
et par rapport à tout le corps, l'amour joue le rôle de l'âme.
41. Il est beau de jeûner, mais si l'homme jeûne sans amour,
il rend sa bouche puante et ne tire pas profit de son abstinence.
43. Agréable est la prière, mais si l'amour ne l'élève pas,
faible est son aile: elle ne verra pas le Très-Haut en son lieu.
45. Très agréable est la justice pour celui qui la pratique,
mais, s'il n'aime pas en la pratiquant, inutile est sa peine.
47. Glorieuse est la couronne de la virginité et de la sainteté,
mais, si le saint est vide d'amour, il est comme un adultère.
49. Grande est la récompense de qui partage son pain avec l'affamé,
mais, s'il le partage sans amour, il ne gagne rien.
51. Si le martyr livre son corps au feu pour y être brûlé (1),
il a besoin d'amour: alors il recevra la couronne des martyrs.

(1) 1 Cor. 13, 3.

53. L'amour surpasse la prophétie et la foi (2),
sans lui, en effet, on ne prophétise pas et l'on n'a pas la foi.

L'AMOUR CLÉ DES MYSTÈRES: INCARNATION, CRÉATION, RÉDEMPTION.

55. C'est d'après ses œuvres que tu apprends ce qu'est l'amour:
ses actions, pour lui, témoignent de sa beauté.
57. Par amour, le Père livra son Fils pour les pécheurs (3),
sans amour, en effet, cette œuvre n'eût pas eu lieu.
59. L'amour attira le Seigneur: Il descendit de ses demeures,
il le mêla aux hommes pour que le Seigneur devienne compagnon de
[ses esclaves.
61. L'amour amena le Fils de Dieu de chez son Père,
il le fit homme (4) et il supporta les souffrances de la crucifixion.
63. L'amour emprisonna et dans le sein et dans le tombeau
le Fils du Puissant pour que la créature guette sa volonté la plus
[cachée.
65. Par amour pour le Père en qui depuis toujours il se trouvait,
Il prêta sa ressemblance pour que l'homme soit créé à l'image (5)
[du Fils.
67. Par ce même amour, en créant, Il créa les créatures
et par lui encore, Il livra son Fils en les sauvant.
69. Quel roi eut jamais la force d'agir ainsi:
livrer son fils pour les exilés afin de les ramener à leur patrie?
71. A quel riche fut-il loisible de dissiper toutes richesses
pour les mendiants, par amour, pour les enrichir?
73. Qui a donné son fils sur l'autel en sacrifice
pour des esclaves, échappés de chez lui, afin de les ramener?
75. Qui, parmi les hommes de bien, ne craint pas de s'offrir
pour goûter la mort en faveur des méchants et ainsi les sauver?

(2) 1 Cor. 13, 2.8.

(3) Rm 5, 8; 1 Jn 4, 10.

(4) Jn 1, 14.

(5) Gen. 1, 26.

77. Quel vivant a pu explorer le tréfonds du schéol
et se faire enchaîner pour libérer les prisonniers des ténèbres (6) ?
79. Quel homme haut-placé a fait du tombeau sa demeure
et élevé les morts à la demeure sublime des gens du ciel ?
81. Cet exploit, l'amour l'a fait faire au Fils de Dieu
afin que, pour les hommes, il goûtât la mort et qu'il les sauvât.
83. C'est pour cela, qu'à toutes les vertus, l'amour est supérieur,
et que toutes les bonnes œuvres lui sont inférieures.
85. Inférieures lui sont justice et perfection,
car, sans amour, l'homme est incapable de devenir parfait.
87. Elle est ardue, je pense, l'homélie où je me suis engagé,
il est bien lourd, à mes auditeurs, le thème que j'ai projeté.
89. Une homélie sur l'amour, on ne peut l'écouter qu'avec amour,
mais où le cherchons-nous et auprès de qui, pour en parler ?

RAVAGE DE LA HAINE ET DE LA COLÈRE. REMÈDE DE L'APÔTRE.

91. Il y a parmi nous rancune, fureur et dureté de cœur,
jalousie, tromperie, mensonge et calomnie,
93. toutes sortes de divisions, de querelles et de luttes,
toutes sortes de disputes et tous prétextes à parler avec haine.
95. L'un dispute, l'autre s'emporte, un autre trompe !
Où trouver l'amour, pour parler de ce thème sans trouble !
97. S'il existe, il serait bon pour nous d'en parler,
s'il n'existe pas, en parler serait injuste et honteux.
99. Jamais on n'a forcé l'amour à s'emporter contre quelqu'un (7),
car il aime vraiment ceux qui sont près et ceux qui sont loin.
101. L'amour, en effet, ne peut haïr qui le hait,
il regarde son Seigneur, qui, pour tous, a supporté la croix.
103. Viens, toi qui es en colère, te réconcilier avec celui qui te hait,
car la colère corrompt ton âme, si elle y demeure.

(6) 1 P 2, 19.

(7) 1 Cor. 13, 15.

105. Pour cela, l'Apôtre ordonne à ses auditeurs,
que le soleil ne se couche pas les trouvant en colère (8).
107. Cours, ô sage, chercher la réconciliation, tant qu'il fait encore jour,
car si, la nuit, la colère reste en toi, elle y fera son œuvre.
109. Elle enténébrera ton âme, la troublera, la corrompra,
elle accablera ton cœur et engendrera toutes sortes de pensées troubles.
111. L'intelligence produira des rêves troublants et mauvais,
et la nuit éveillera en toi, par des impulsions mauvaises, toutes sortes
[de luttes.
113. Et le rêve ramènera ton ennemi et l'opposera à toi,
il t'avilira et, toute la nuit, te tourmentera.
115. Il faut que tu le fuies, parce que tu le hais,
et le rêve le ramène et l'introduit dans ta chambre.
117. Tu l'as mis dehors pour qu'il s'en aille et la nuit est venue le mêler
[à toi,
avec toi la colère s'est couchée et les rêves troubles t'ont suffoqué.
119. Les rêves jaillissent des occupations du jour:
toute la nuit, ils ramènent ton ennemi pour lutter contre toi.
121. Malheur à toi! Il s'est jeté sur toi, dans ton lit,
et quand tu dormiras, il luttera contre toi et t'opprimera.
123. La colère, se couchant avec toi, te dépeint l'image de celui que tu hais,
elle le met devant toi, dans le rêve, et te fait tomber sur lui.
125. Si tu le hais, réconcilie-toi avec lui et débarrasse-toi de lui,
avant de dormir, dépose en toi l'amour, il ne te tourmentera plus.
127. Tant que tu es éveillé, ôte de ton âme l'inimitié,
et dépose en elle l'amour pour qu'elle engendre des rêves divins.
129. Dès le soir, fais entrer la paix dans ton esprit,
voilà que tu trouves, pour toute la nuit, un sommeil agréable.
131. Que le soleil se couche et que l'amour se lève sur ton esprit,
que la lumière de l'amour l'emporte sur la nuit pour qu'elle ne t'en-
[ténèbre pas.
133. Aux ténèbres de la nuit et aux ténèbres de la colère à la fois,
si tu livres ton âme, qui pourra t'éclairer et te donner la joie?

(8) Eph 4, 26.

135. Le jour tombe, prends l'amour, ce grand soleil,
et rentre éclairer ton âme, contre le mal, pendant la nuit.
137. Quand tu dors, regarde ton ennemi avec amour,
et voilà ton sommeil agréable et toi-même libéré de la lutte.
139. Toutes les pensées, bonnes et mauvaises, sont une semence,
l'âme est la terre, la volonté le laboureur.
141. Si tu sèmes le soir des pensées mauvaises dans ton âme,
toute la nuit, tu moissonneras des rêves troubles.
143. Et si, quand tu dors, tu caches l'amour dans ton âme,
un parfum délicieux s'exhalera de ton lit, pendant que tu sommeilles.
145. La colère trouble ton âme quand elle y pénètre,
purifie-la d'elle et remplis-la de paix, lorsque tu dors.
147. Paul, le médecin, à qui il était facile de guérir les âmes,
a prescrit à l'âme ce remède pour guérir;
149. A qui est en colère, il ordonna de ne pas laisser, sur lui, le soleil se
[coucher,
sans éloigner de lui sa colère, pour ne pas dormir avec.
151. La rancune dans l'âme est un cancer pour qui la garde,
si elle y passe la nuit, elle s'en empare et le corrompt.
153. Pour cela, à qui est en colère, il recommanda la réconciliation,
de peur que la colère ne le corrompe, si elle y passe la nuit.
155. Tant qu'il fait jour, éclaire ton âme, ô sage,
de peur que, pendant la nuit, la malice de ton cœur, par la passion
[ne t'endommage.
157. A ton ennemi, que fais-tu quand il pèche contre toi?
Aime-le et vaincs-le (9), car, si tu le hais, il te vaincra.
159. Tant que tu le haïras, dans ta conscience, il sera une épine
et il te tourmentera; si tu ne l'aimes pas, tu ne lui échapperas pas.

PARDONNER POUR RESSEMBLER AU FILS DE DIEU.

161. Homme, qui hais ton frère, tu fus moulé à l'image du Fils;
en quoi l'imites-tu, si ce n'est en aimant qui te hait.

(9) Rm 2, 19-20.

163. Jésus, ton Maître, a changé l'eau en bon vin (10),
comme lui, fais une œuvre nouvelle et imite-le.
165. Va, change, en ton esprit, l'ennemi en ami,
comme à cana, tu verras en ton âme toutes choses nouvelles.
167. Le Père d'en haut, tu l'appelles « Notre Père », au jour de l'expiation;
montre que tu as des ressemblances avec le Fils Unique.
169. Lui, étant le Fils de Dieu, changea l'eau en vin;
toi, change la querelle en paix et imite-le.
171. Sans murmurer, il présenta sa joue à qui l'avait frappé (11),
et toi, pour un mot, te voilà agité, troublé, plein de colère.
173. Les crachats au visage et les coups sur le dos (11), pour les pécheurs,
il les supporta, afin de goûter la mort pour eux.
175. Bien qu'ils haïssent, le Fils de Dieu les a aimés,
et quand ils le crucifient, pour leur salut, il s'est offert.
177. Viens, homme en colère, haïssant ton frère, montre-moi:
que t'a-t-il fait pour qu'il te soit si difficile de te réconcilier avec lui?
179. A-t-il vraiment commis contre toi une injustice? Regarde Dieu soumis
[à l'injustice.
T'a-t-il vraiment opprimé? Lui-même a été opprimé et il l'a accepté.
181. Ton frère t'a insulté, injurié, trompé et tu l'as mérité,
parce que le Fils de Dieu, sans haïr, a supporté la croix.
183. Si après cela tu ne l'aimes pas, tu ne peux
dire « Notre Père », étant le frère du Fils Unique.
185. Pardonne-lui, parce qu'il a péché contre toi, et cours te réconcilier
[avec lui,
car cette action est recommandée par l'Évangile à qui l'écoute (12).

SUIVRE LE MAÎTRE. REJETER LA VOIX DU SERPENT.

187. Ô disciple, si tu n'aimes pas celui qui te hait,
cherche pour toi un maître, puisque le Maître crucifié n'est pas le tien.

(10) Jn 2.

(11) Mt 26, 67.

(12) Mt 6, 14.

189. Car Jésus, s'il est ton maître, enseigne ainsi:
Aime ton ennemi et embrasse-le (13).
191. Si tu ne l'écoutes pas, ton maître c'est le serpent, qui, par sa tromperie,
parmi les disciples, répand toutes querelles et dissensions.
193. Le monde a toujours eu deux maîtres;
mais l'un n'enseigne pas, comme l'autre, ses disciples.
195. Par leurs enseignements, le serpent et notre Seigneur sont les maîtres
[de la terre,
l'un tue ses disciples, l'autre les vivifie.
197. Le serpent enseigne la dureté du cœur et la malice des yeux,
la haine des frères, l'irascibilité, la tromperie continuelle,
199. la grande colère, la jalousie, la fureur et l'agitation,
la querelle, la rancune, ainsi que les disputes et les funestes divisions
201. le vol, le mensonge et l'adultère,
la division avec la lutte et le sang répandu.
203. Jésus, lui, enseigne la pureté du cœur (14) et la bonté de l'œil (15),
l'amour des hommes, la joie et l'affabilité,
205. la paix large (16), la concorde pure (17), l'amour délicat,
la perfection, la droiture et l'humilité,
207. la sérénité, la simplicité, la foi,
la justice et l'amour de l'ennemi.
209. Viens, disciple, choisis un maître l'un des deux,
sans dévier de ce qu'il enseigne, s'il est ton maître.
211. Choisis un maître, apprends de lui comme il te dit,
mais tu ne peux obéir aux deux.
213. Si ton esprit est avide de devenir disciple du serpent,
mets-toi en colère avec plaisir et hais ton frère qui t'aime.
215. Sois perturbateur, pervers, sombre, détestant les hommes,
dresse des embûches, incite à la dispute, éveille la colère,

(13) Mt 5, 44.

(14) Mt 5, 8.

(15) Mt 6, 22.

(16) Mt 5, 9.

(17) Mc 9, 50.

217. provoque à la lutte, agite, perturbe et sème la ruine,
et sois cruel, comme un honnête disciple du serpent.
219. Ton frère t'aime, haïs-le gratuitement, pourquoi t'en priver?
Et s'il te hait, haïs-le aussi et diffame-le.
221. Tends-lui un piège, creuse-lui une fosse et pousse-le à sa perte,
parce qu'il a péché contre toi; trame le mal et intensifie les injures
[contre lui.]
223. Et s'il vient se réconcilier avec toi, ne le reçois pas,
de peur que ton maître, le serpent méchant, ne se fâche contre toi.
225. Il t'enseigne de ne pas te réconcilier, de ne pas t'apaiser,
et de n'être vaincu par personne pour n'être pas parmi les sots.
227. Mais rends le mal, pervers, à qui a péché contre toi,
et ne lui pardonne pas, sinon il te méprisera et se moquera de toi.
229. Rends lui un mal plus grand que celui qu'il t'a fait,
afin que tout le monde te craigne et t'honore.
231. Voilà ce qu'enseigne le serpent à ses amis et à ses disciples;
malheur à celui qui tend l'oreille et qui l'accepte!

ÉCOUTER LE CHRIST SOUFFRANT QUI PARDONNE.

233. Après cela, viens écouter ce que Jésus te dit,
et sois le disciple de la doctrine de la maison de Dieu.
235. Aime ton ennemi et présente ta joue à qui te frappe (18),
et pour ton ami, s'il le faut, donne ta vie.
237. « Si tu es mon disciple, aime vraiment ton ennemi,
et s'il pêche contre toi, réconcilie-toi avec lui, soixante-dix fois sept
[fois (19)].
239. Bois l'outrage sans outrager celui qui te hait,
et sois bon, même avec les méchants qui t'injurient.
241. Pardonne à ton frère toutes les méchancetés qu'il a commises,
ainsi enseigne ton Maître Jésus, si tu lui appartiens. »
243. Regarde le Crucifié, regarde la couronne d'épines qui est sur lui,
bien vite s'éteigneront rancœur et fureur en ta conscience.

(18) Lc 6, 27.29

(19) Mt. 18, 22.

245. Pour pacifier le genre humain en colère,
il fut frappé et outragé et il fit la paix dans le monde entier.
247. Mais on l'oublie, l'enseignement du Fils de Dieu,
chacun, devant soi, court à ses œuvres.
249. Les disciples ont fui le Maître de vérité,
ils ont méprisé le précepte de celui qui enseigne la paix à qui l'écoute.

GRAVITÉ DE CE PRÉCEPTÉ POUR LE PRÊTRE, SEL DE LA TERRE.

251. Le mal a empiré au point que le prêtre se met en colère,
que le gardien des mystères hait son frère et se moque de lui.
253. Me tairai-je ici ou parlerai-je avec crainte?
Élèverai-je ma voix ou fermerai-je la bouche pour ne pas enseigner?
255. Le prêtre est le sel et le réconciliateur de ceux qui sont en colère,
si lui-même est en colère, qui le réconciliéra avec son prochain?
257. Personne ne met du sel avec du sel, pour le rendre savoureux,
s'il est devenu fade, quelle saveur peut le rétablir (20)?
259. S'il vient à s'affadir, avec quoi saler l'aliment?
S'il devient fade, tout espoir de saveur pour lui s'évanouit.
261. Viens, ô notre sel, apporte ta saveur pour nous rendre savoureux,
toi, tu ne t'affadis pas, c'est vers toi que nous regardons pour être
[purifiés par toi.
263. Répands-toi en nous, qui sommes affadis et corrompus;
redresse notre relâchement et redonne saveur à notre affadissement.
265. Vers ta saveur, tous regardent, pour être purifiés par toi,
si ta saveur vient à disparaître, on pleurera sur ta corruption.
267. Prêtre, tu es le sel, prends garde de ne pas t'emporter contre ton
[prochain,
pour qu'on ne dise pas, au dehors, que le sel s'est affadi.
269. « Vous êtes le sel de la terre » (20) et la paix de [votre] territoire,
« la lumière du monde » (21) et les économes de la Divinité.
271. Qui est en colère contre son prochain, par vous est réconcilié,
qui est excité contre son compagnon, par vous est apaisé.

(20) Mt 5, 13.

(21) Mt 5, 14.

GRAVITÉ DE CE PRÉCEPTÉ POUR LE PRÊTRE À CAUSE DE SES FONCTIONS.

273. De vous, le monde apprend à aimer celui qui il hait,
de vous, il entend l'enseignement plein de vie.
275. De la haute tribune de la Divinité, c'est vous qui annoncez:
« Pardonne à ton frère, s'il pèche contre toi sept fois soixante fois » (22).
277. L'évangile du Fils de Dieu, sur vos cithares, chante
les chants de l'amour pour que chacun aime qui le hait.
279. L'assemblée pure de l'Église des peuples vous entend dire
« que personne jamais ne rende le mal pour le mal! » (23).
281. A cause de l'Écriture que tu m'as enseignée, j'ai aimé mon ennemi,
que ferai-je, si je vois que tu hais ton frère?
283. Tu m'enseignes d'aimer celui qui me hait,
et toi, avec ton frère, en colère contre toi, tu ne trouves pas bon de te
[réconcilier.
285. Tu m'as menacé de n'être pas pardonné, si je ne pardonne pas (24),
et toi, tu ne veux pas pardonner la colère de qui a péché contre toi.
287. Si tu transgresses le devoir, qui t'enseignera?
Je suis effrayé de t'adresser un enseignement.
289. Quand tu as lu l'Écriture, j'ai appris de toi la réconciliation,
car qui est en colère n'est pas reçu au jour de l'expiation.
291. « Va, réconcilie-toi et viens présenter ton offrande » (25),
à qui est en colère, une fois réconcilié, il est facile de s'approcher.
293. Sans réconciliation, le parfum de l'encens est un parfum fétide;
et qui est en colère, s'il porte l'encensoir, méprise le sanctuaire.
295. L'amour de l'âme, au jour de l'expiation, c'est l'encens
que l'intellect a recueilli des racines bénies de l'Eden.
297. L'encens choisi, que le prêtre introduit au saint des saints (26),
ce sont les pensées intègres et pures de tout mal.

(22) Mt 18, 22.

(23) 1 Th 5, 15.

(24) Mt 6, 14.

(25) Mt 5, 24.

(26) Ex 30, 7.

299. Le candélabre des tribus aux sept lumières, dont l'éclat est puissant (27),
c'est l'amour du Seigneur placé à l'intérieur de l'âme pure.

**GRAVITÉ DE CE PRÉCEPTÉ POUR LE PRÊTRE À CAUSE DE SA CONSACRATION
ET DE SES VÊTEMENTS SACRÉS.**

301. L'huile parfumée dont est oint le prêtre quand il est consacré (28)
c'est l'amour qui proclame que son parfum est le plus doux des
[aromates.
303. Les pierres parfaites et lumineuses qu'il a sur sa poitrine (29)
sont le parfum choisi et la lumière pure de la foi.
305. Quand on lui oint la main, le pied et le bout de l'oreille (30),
c'est pour qu'il sache qu'il est le serviteur de la crucifixion.
307. Il lui est commandé de jeter du sel sur tous les sacrifices (31):
il est clair que c'est l'amour qui accomplit tous les sacrifices.
309. Le pectoral de lin que revêt le prêtre à l'intérieur du sanctuaire (32)
c'est l'amour couvrant son intellect quand il célèbre.
311. Le vêtement qu'il porte quand il sort vers le peuple rassemblé (33),
montre qu'il se mêle et s'insère parmi eux avec amour.
313. Par les clochettes d'or et les grenades de la ceinture (34),
le prêtre est averti de craindre, d'aimer et de se purifier.
315. La couronne, la tiare (35) et l'éphod qu'il porte quand il célèbre (36),
sont l'espérance, l'amour et la foi indivisible.
317. La couronne sacerdotale proclame pour le peuple l'amour du prêtre
qui sera pour lui le lien de toutes les bonnes œuvres.
319. Par l'amour, le prêtre peut pénétrer chez Dieu,
mais, s'il n'aime pas, le simple qui aime est préférable à lui.

(27) Ex 25, 31-40.

(28) Ex 30, 22-30.

(30) Lv 8, 23.

(31) Lv 2, 13.

(32) Ex 28, 15-30.

(33) Lv 9, 5.

(34) Ex 28, 33-34.

(35) Ex 28, 36-37.

(36) Ex 28, 6, 14.

321. Je n'ose pas adresser une leçon aux prêtres,
de peur d'être blâmé en me mêlant à ceux qui me sont supérieurs.
323. Personne n'allume une lampe quand il marche au soleil,
car le soleil éclaire tous les chemins pour tous ceux qui y marchent.
325. Garde le silence, orateur, de peur que le soleil ne soit méprisé par toi,
cache ta bouche, le thème que tu as choisi te dépasse.
327. Toi, si infime parmi les hommes, qui es-tu pour parler ?
Obscur d'intelligence, que dis-tu aux lumineux ?
329. Renonce à ce thème parce qu'il ne t'est pas possible d'en parler ;
sa dignité est trop élevée, tais-toi, faible, regarde-toi toi-même.

AVIS ADRESSÉ À TOUS, MEMBRES D'UN MÊME CORPS.

331. Adresse l'enseignement à l'assemblée et parle, parce qu'elle est pure
[et simple,
il t'est possible [de lui parler] ; l'amour est là, puisqu'elle écoute avec
[plaisir.
333. Il ne t'appartient pas, ô homme, de parler aux pasteurs,
confie au Seigneur des brebis ceux qui s'acquittent de leurs charges.
335. Parle aux brebis petites et pures,
car c'est pour elles que le Fils de Dieu a supporté la croix.
337. Écoutez, purs rachetés par le sang du [Fils] Unique,
parce que l'homélie sur l'amour est encore prononcée pour votre
[secours.
339. Si ce n'est que par lui qu'on acquière les bonnes œuvres,
que celui qui s'applique à la perfection le recherche.
341. Aimez-vous les uns les autres, comme des membres leurs voisins (37),
car, pour tout le corps, unique est la tête, le Seigneur Jésus (38).
343. Qui est en colère contre son voisin et ne se réconcilie pas,
est comme un membre coupé, rejeté des [autres] membres.
345. L'amour est l'âme et celui que l'amour abandonne,
devient un cadavre froid, fétide et sans vie.

(37) Rm 12, 4-5.

(38) Col. 1, 18.

347. Qui réconciliera l'homme en colère contre son prochain
sinon l'amour qui est le souffle de la vie nouvelle?
- QUI, COMME LE CHRIST, PRENDRA L'INITIATIVE DE LA RÉCONCILIATION?
349. Dis-moi maintenant, quelle est la cause de la colère,
et ceux qui sont en colère, qui les pousse à la réconciliation?
351. Il y eut une querelle où l'un fut outragé et l'autre l'outrageant;
celui qui fut outragé recherche l'amour plutôt que la convenance.
353. Qui fut fautif cherche l'occasion de se remettre en place,
mais il a honte de venir; toi, prends les devants pour te réconcilier
[avec lui.]
355. Si un pauvre est en colère contre un riche,
il faut que riche demande la réconciliation,
357. car le pauvre, quand il a péché, a peur et est troublé,
il a tremblé et pardonné, mais n'a pas trouvé l'occasion de se
[réconcilier.]
359. A qui est innocent de tout blâme, par tous les moyens,
il est bon de chercher la paix avec son prochain.
361. Que celui qui est élevé, supérieur et glorieux condescende
vers le faible et se réconcilie humblement avec lui.
363. Au commencement du monde eut lieu la querelle suscitée par le
[serpent (39)],
la colère entre le Seigneur et Adam date de ce temps.
365. Qui était l'inférieur, qui le pauvre, qui pécha?
et au-devant de l'autre, qui est allé se réconcilier avec lui?
367. Adam pécha: il méprisa, se rebella, se trompa, se révolta,
il vola, pécha, transgressa et mangea, s'irrita et sortit.
369. Alors le Fils du Roi émigra loin de son père
et vint se réconcilier avec celui qui s'était mis de plein gré en colère.
371. Lui, l'honorable, s'abaissa vers le méprisable
et au pauvre, le riche demanda la réconciliation.
373. Le Seigneur du jardin descendit supplier le voleur,
se réconcilia avec lui en lui donnant à manger le fruit de la vie.

(39) Gen. 3.

375. Le bon pasteur porta avec amour la brebis égarée,
celle qui, en colère, s'était échappée, il est allé la porter sur ses
[épaules (40).
377. Tremblez, vous qui êtes en colère et hâtez-vous, chaque jour, vers la
[réconciliation,
parce que le Seigneur, alors que nous l'avions irrité, nous a réconciliés
[avec amour.
379. Que personne ne dise: « Tel a péché contre moi, qu'il vienne au-devant
[de moi;
je suis meilleur que lui, il est l'outrageant, irai-je me réconcilier avec
[lui?
381. Il a péché contre moi, qu'il vienne me supplier et j'accepterai,
afin que, dans son humiliation, tout le monde soit instruit de sa faute. »
383. Le Seigneur, avec Adam qui pécha, n'a pas voulu agir ainsi,
puisqu'il-même s'est humilié et lui a demandé la réconciliation.
385. Si jusqu'à ce jour, le Seigneur était resté chez lui,
et n'était pas venu au-devant d'Adam, il serait encore en colère
[contre lui.
387. Sachant que cette humiliation serait un adjuvant,
il supplia l'esclave fugitif de se réconcilier.
389. Lui, le supérieur, dans sa miséricorde, descendit vers les inférieurs,
les apaisa, les conduisit et les éleva chez lui pour les exalter.
391. Lui, le riche, étala ses richesses devant les pauvres,
les pacifia, les enrichit et les éleva vers son Père.
393. Lui, le puissant, se réconcilia avec les misérables,
les honora, les sauva et les ramena, alors qu'ils étaient perdus.
395. Le seigneur s'abaissa vers les esclaves et le roi vers les faibles,
et Dieu s'abaissa vers les hommes pour se réconcilier avec eux.
397. Toi, qui es en colère, regarde Dieu, imite-Le
et fais la paix sagement avec ton prochain.
399. Enlève de toi la fureur, la rancune et la malice du cœur,
et l'amour du Seigneur, comme le Royaume, demeurera en toi.
401. Celui qui est en colère contre son prochain et ne l'aime pas
hait le Seigneur et ne se contraint pas à aimer son frère.

(40) Lc 15, 4-6.

403. Les hommes sont à l'image de la Divinité,
et celui qui honore l'image du roi aime le roi.
405. Si son image est méprisée et outragée par quelqu'un,
le roi demandera vengeance pour son image à ses détracteurs.

DIEU ÉTANT INVISIBLE, IL FAUT AIMER LE PROCHAIN QUE L'ON VOIT.

407. Nul ne peut, tout en aimant Dieu,
haïr son frère ou être étranger à son prochain.
409. Dieu est caché, ton frère est tout près et il est son image,
honore celui qui est loin en celui qui est proche.
411. Si ton cœur hait ton frère visible et proche,
comment aimes-tu le Seigneur caché et loin de toi (41).
413. La preuve que ton âme possède l'amour, montre-la envers ton frère,
alors tu prouveras que tu aimes le Seigneur qui te dépasse.
415. Le roi est loin et son image est proche; si l'image
est outragée par toi, le roi s'irritera et vengera son outrage.
417. Toutes les dettes que tu dois à Dieu,
acquittes-en toi envers ton frère et par lui le Seigneur remettra toutes
[tes dettes (42)].
419. Honore et embrasse et aime son image et réconcilie-toi avec elle,
et le roi, qui n'a pas besoin de ton honneur, remettra tes dettes.
421. Aime Dieu et aime ton frère de tout ton esprit (43);
bénédict celui qui, par son amour, a réconcilié le monde avec son Père!

Fin de l'homélie sur l'amour.

(41) 1 Jn 4, 20.

(42) Mt. 6, 14.

(43) Mt 23, 37-39.